

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

Pas de Marché de Noël cette année.

1^{er} déc. **Les fourberies de Calvin**, par le Théâtre de la Marelle, mise en scène Jean Chollet. Centre réformé.

4 déc. **Entre 2 Caisses, chanson**; en 1^{ère} partie, **Mark Berube Few and the Patriotic**. Soleil.

5 déc. **Concert de l'Union Instrumentale**. Halle du Château.

6 déc. **Cortège de Saint Nicolas**, organisé par l'Association Vieille Ville. De la place de la Gare aux Jardins du Château.

6 déc. **Alessandra Boer** soprano et **Eni Dibra Hoffmann** piano. FARB.

9 déc. **Café-parents**, thème: l'adolescence. Restaurant du Boeuf.

9 déc. **Stone**, de Tom Lycos, Stephano Nantsou, mise en scène Jean-Michel Van Den Eyden, spectacle pour les jeunes à partir de 12 ans. Halle du Château.

12 déc. **Corrida delémontaine**. Vieille Ville.

13 déc. **Fritz Hauser**, percussionniste de renommée internationale. Arsenal.

jusqu'au 18 déc. **«A la recherche de nos différences»**, concours organisé par l'Espace-jeunes et la Ludothèque. Commerces de la Vieille Ville.

19 déc. **1 million d'étoiles**, bougies allumées, marché solidaire. Alentours de l'église Saint-Marcel.

19 et 20 déc. **Animations de Noël**, par le Groupe des commerçants de la vieille ville. Place Roland-Béguelin.

20 déc. **Dimanche d'ouverture** des commerces et restaurants de la Vieille Ville.

22 déc. **Foire**.

27 déc. **Concert d'orgue**, par Christophe Chételat, noëls des organistes de Notre-Dame de Paris, des origines à Pierre Cochereau. Saint-Marcel.

2010

6 janv. **Fête des Rois et du 721^e anniversaire de la ville**. Saint-Georges.

15 janv. **Rémo Gary**, chanson; en 1^{ère} partie, **Clément Bertrand**. FARB

22 janv. **«La Tendresse des Fous»**, chansons de Manu Da Silva. Halle du Château.

29 janv. **Bourbon street jazzband**, Lucerne. Cave à jazz, Place Monsieur.

30 janv. **Concert de la Chorale des Emibois**. Temple.

5 févr. **Mell**; en 1^{ère} partie, **Lia = Félicien Donzé**. Soleil.

6 févr. **Fido Plays Zappa**, groupe bâlois; en 1^{ère} partie, **Aphid**. Soleil.

7 févr. **Concert du Choeur Vivaldi**. Saint-Marcel.

14-15-16 févr. **Carnaval**.

21 févr. **Les Brandons**.

26 févr. **A tu a iu**, sortie de son CD; en 1^{ère} partie, **Martin Goulash Trio**. Soleil.

26 févr. **Casa Loma Jazzband**, Bâle. Cave à jazz, Pl. Monsieur.

28 février. **Concert de l'Ensemble vocal Kneusslin**. Temple.

EXPOSITIONS

jusqu'au 18 déc. **«Le droit à la différence»**. Arsenal.

jusqu'au 18 déc. **Jean-Daniel Berger**, peintures. Home La Promenade.

jusqu'au 20 déc. **Joseph Schaeffler**, oeuvres récentes. Arsenal

du 4 déc. au 10 janv. 2010. **«Poésie des plantes»** Paulette Voëlin, Mag Ostorero, Nicole Bonnemain, Marthé Aubry Mertenat. FARB

du 15 au 31 janv. **Peintres amateurs**. Arsenal.

du 6 févr. au 7 mars. **Alain Burri**, peintre. Arsenal.



Nusbaumer-graphistes
Teddy et Colin à Delémont
032 422 76 44

éditeurs/propriétaires
du journal de la Vieille Ville vous prient
de soutenir les commerçants annonceurs
dans ce journal. www.nusbaumer.ch

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses articles et images, chacun sait qu'«en ville», il se passe de nombreux événements. Les annonceurs y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si par un don vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville: Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23 Mention: Journal de la Vieille Ville

En 2010, nous serons là pour relater la vie de la Vieille Ville, vous divertir et faire connaître votre entreprise.

Le Journal «La Vieille Ville» vous souhaite de très heureuses fêtes de fin d'année.

6 DÉCEMBRE

Cortège de Saint Nicolas

Cette année, la fête de Saint Nicolas tombe heureusement sur un dimanche. Le dimanche 6 décembre donc, tous ceux qui croient encore au saint, enfants et adultes, se réuniront sur la place de la gare à 16h45. A 17h, ils seront très nombreux à s'intégrer au cortège. Cortège lumineux, puisque beaucoup d'enfants seront venus à la fête avec leurs petites lanternes. Le joyeux défilé, par la rue de la Molière, le Cras des Moulins, la rue du 23-Juin, la place Monsieur, débouchera dans les Jardins du Château, lieu béni de la distribution des friandises aux petits. Merci d'avance à l'Association Vieille Ville, qui d'année en année maintient la tradition.

PHOTO: COUIN NUSBAUMER / WWW.NUSBAUMER.CH



12 DÉCEMBRE

Corrida delémontaine

La 8^e Corrida delémontaine, course à pied organisée par Cross et Athlétisme Delémont, se déroulera le samedi 12 décembre. Comme les précédentes, la Corrida aura lieu dans le cadre majestueux de la Vieille Ville, sous les chaleureuses illuminations de décembre. Nouveauté cette année: l'introduction de deux catégories pour les filles et garçons de 6 et 8 ans. Les écolières et écoliers courront dès 15h, les jeunes filles et jeunes gens dès 16h, les dames dès 16h20, les hommes dès 17h20. A 16h50 on s'amusera à la course folklorique ouverte aux familles, aux enfants et aux adultes, de préférence grimés et déguisés. Informations et inscriptions: www.cadelemont.ch.

JUSQU'AU 18 DÉCEMBRE

Le droit à la différence, exposition et concours

A l'occasion de la Journée internationale des droits de l'enfant, et pour fêter son 5^e anniversaire, le 20 novembre, l'Espace-jeunes a inauguré dans ses locaux, à l' Arsenal, l'exposition «Le droit à la différence.»

L'artiste Eliane Staro a créé 60 personnages en bois, tous semblables par leurs formes, mais tous différents par les motifs colorés qui les recouvrent. 24 de ces bonshommes ont été placés dès le 25 novembre dans 24 magasins, services et vitrines de la Vieille Ville, comme en autant de fenêtres d'un calendrier de l'Avent. Un concours est organisé. Il faut trouver, à côté de chaque figure, une question posée, et marquer la bonne réponse sur une formule retirée préalablement à l'Espace-jeunes ou à la

Ludothèque, tous deux organisateurs du concours. Les résultats seront proclamés et les prix remis le vendredi 18 décembre, à 18h, à l'Espace-jeunes.

Ci-après, pour aider les concurrents, la liste des 24 étapes du parcours à franchir: 1. Espace-jeunes. 2. Fournier musique. 3. Coiffure Flückiger. 4. Art Textiles. 5. Ludothèque. 6. Boutique Kalinbou. 7. Laiterie Centrale. 8. Boutique Bambino New. 9. Coiffure Sixtus. 10. Concorde Voyages. 11. Crêperie du Château. 12. Bureaux de l'AVS. 13. Boutique l'Aperté. 14. Boutique Lolipop. 15. Meubles Design. 16. Pharmacie du Tilleul. 17. Boutique Sun 7. 18. Chaussures et confort Alain Charpillot. 19. Boulangerie pâtisserie Aubry. 20. Hôtel de ville. 21. Atelier de couture le Point Perlé. 22. Pharmacie Riat Ville. 23. Otto Balsiger encadrements. 24. Librairie Page d'encre.



19 DÉCEMBRE

1 million d'étoiles

Samedi 19 décembre, Caritas Jura organise l'action «1 million d'étoiles», cette année aux alentours de l'église Saint-Marcel, alors que ces années passées on l'avait connue dans d'autres quartiers. Comme dans plus d'une centaine d'autres localités en Suisse, des quantités de bougies seront allumées en signe de solidarité avec les plus démunis. L'illumination est prévue de 17h à 20h. Un petit marché proposera du vin chaud, les traditionnels bougeoirs en forme d'étoile, des objets d'artisanat, des spécialités culinaires.



19 ET 20 DÉCEMBRES

Ouverture du dimanche - Animations place Roland-Béguelin

Le Groupement des commerçants de la vieille ville annonce l'ouverture des commerces et restaurants de la Vieille Ville le dimanche 20 décembre. Le Groupement organise des animations de Noël à la place Roland-Béguelin le samedi matin 19 décembre jusqu'à 13h et le dimanche 20 décembre de 11h à 18h. Quelques cabanes du Marché de Saint-Martin de Porrentruy seront mises à disposition de commerçants. Des groupes musicaux créeront la bonne ambiance.

Le château de Delémont - de son édification à 1974

C'est le titre d'un article de Christophe Girardin, accompagné de plans et photos, à paraître ces jours dans l'Hôta 2009, publication de l'ASPRUJ.



pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement

Saint-Georges

- Yves Noirjean, l'an passé, comme animateur du CCRD et président du Temps des Cerises, vous étiez favorable à l'aménagement d'une vraie salle de spectacles à Saint-Georges. Le 25 mai dernier, le Conseil de ville a voté un crédit de 1.750.000 francs pour une simple rénovation du bâtiment, lequel ne sera pas réservé aux seuls spectacles et gardera sa polyvalence. On pourrait comprendre que l'organisateur d'événements culturels que vous êtes perde courage.

- Je fais partie de la Commission de construction pour l'assainissement et la rénovation de Saint-Georges. Je suis condamné à l'optimisme.

- On avance que Delémont abritera le Centre interjurassien d'expression des arts de la scène, le fameux CREA, et que la capitale serait de ce fait dotée d'un théâtre magnifique.

- Le Forum interjurassien de la culture, dans sa réunion du 19 novembre, semblait assez favorable à l'installation du CREA sur deux sites: Bévillard et Delémont. A Bévillard seraient aménagés tous les locaux de création et de formation. A Delémont serait érigée la grande salle de 400 places.

- Et les Delémontains seraient parfaitement satisfaits?

- Le CREA verra-t-il le jour? Et quand? La salle prévue à Delémont serait attribuée en priorité à de grands événements artistiques d'importance interrégionale, interjurassienne. Certes on envisage la possibilité de n'utiliser que la moitié des 400 sièges pour les spectacles de moindre importance, organisés par les associations delémontaines, CCRD, SAT, Temps des Cerises, Funambules. Une collaboration entre CREA et animation culturelle locale est certes une exigence. Mais nos manifestations sont si nombreuses qu'elles ne trouveraient pas toujours leur place dans la programmation de la salle du CREA. On doit pouvoir continuer d'organiser des spectacles à Saint-Georges.



Yves Noirjean, condamné à l'optimisme

- La Commission dont vous faites partie travaille-t-elle à faciliter l'organisation de spectacles à Saint-Georges?

- Nous avons pour mandat de faire de Saint-Georges un lieu polyvalent, pouvant servir à toutes sortes de sociétés et pouvant abriter toutes sortes d'activités et nous nous y tenons. Nous disposons d'à peu près 200.000 francs pour des aménagements destinés aux spectacles. C'est peu, et nous devons faire les meilleurs choix. Certes la scène ne sera pas agrandie. Mais de nouveaux équipements scéniques, installations électriques surtout, doivent assurer une sécurité qui n'existe plus actuellement, une utilisation pratique et performante. Des gradins ont été acquis, pour 120 places. On n'aura pas les gradins amovibles souhaités, qui s'installeraient ou se rangeraient par simple pression sur un bouton. Ce seront des praticables assez légers qui se monteront en une heure par deux personnes. Les animateurs que nous sommes devons continuer à déployer beaucoup d'enthousiasme, d'énergie et de débrouillardise. Les améliorations seront toujours possibles, il faudra ouvrir les yeux sur le futur. Je suis optimiste.

Les belles années de la Foire de Saint-Martin

Il y a une cinquantaine d'années, alors que le Comptoir delémontain, la Danse sur la Doux et le Marché de Noël n'existaient pas encore, on fêtait, à Delémont, la Foire de Saint-Martin. C'était la foire qui se tenait en novembre, le mardi après la Saint-Martin, la foire la plus importante de l'année, la seule où l'on dansait. Car on dansait furieusement, jeunes et vieux, dans plusieurs établissements publics, dès le milieu de l'après-midi, et jusque tard dans la nuit. Les rues en soirée connaissaient une animation presque comparable à celle du Mardi Gras. Les gens de la vallée, raison pour laquelle certains pète-sec appelaient la fête le Bal des Boussets.

Le Démocrate du samedi 13 novembre 1954 présentait deux pages entières d'annonces invitant à la danse dans le Jura. A Delémont on allait danser, le dimanche 14 surtout, au Soleil, au Central, à la Cigogne, à Saint-Georges, au Commerce, au Terminus, au Métropole, aux Viviers. Mais on allait danser aussi, le 16, le mardi de la foire, dans les trois grandes salles de bistrot disponibles.

A l'Hôtel du Soleil on annonçait la danse, dès 15h, entrée gratuite, et une soirée familière, dès 20h, entrée 1 franc, avec l'orchestre Peter de Laufon. On offrait pâté maison, gelée, crôte aux morilles, vol-au-vent, civet.

Au Restaurant Central (aujourd'hui Shannon) on dansait dès 15 h avec un orchestre champêtre de Delémont. A la carte: gelée, pâté truffé, charcuterie, wienerlis, raifort, civet de chevreuil, tranches de veau à la crème, entrecôte.

A l'Hôtel de la Cigogne on dansait dès 15 h et dès 20h avec l'orchestre Alberty's.

Ce mardi 16 novembre 1954, le temps était à la froideur et on recevait la première neige de l'année. Cependant la foire aux marchandises, à la Grand-Rue (aujourd'hui 23-Juin), fut bien fréquentée. Et on avait amené 184 pièces de gros bétail et 716 pièces de petit bétail à la place de la Foire, au Marché-aux-Chevaux et à la place de l'Etang.

Le mardi 17 novembre 1959, la foire dite de Saint-Martin a connu une grande animation. On y a conduit 176 pièces de gros bétail et 764 pièces de petit bétail. Les génisses se sont vendues jusqu'à 800 francs, les vaches jusqu'à 2000 francs, les porcs de 2 à 3 mois jusqu'à 250 francs la paire. Dans la presse on qualifiait de «traditionnelle» la danse de la Foire de Saint-Martin et on écrivait que c'est «selon la coutume» qu'elle était autorisée. On dansait au Soleil et au Central, toujours pour un prix d'entrée de 1 franc. A la Cigogne on avait engagé un orchestre de Besançon et on servait du civet de sanglier.

Le mardi 17 novembre 1964, alors que le stand des machines agricoles prenait toujours plus d'ampleur, on dansait au Soleil, au Central, à la Cigogne, à Saint-Georges et au Métropole.

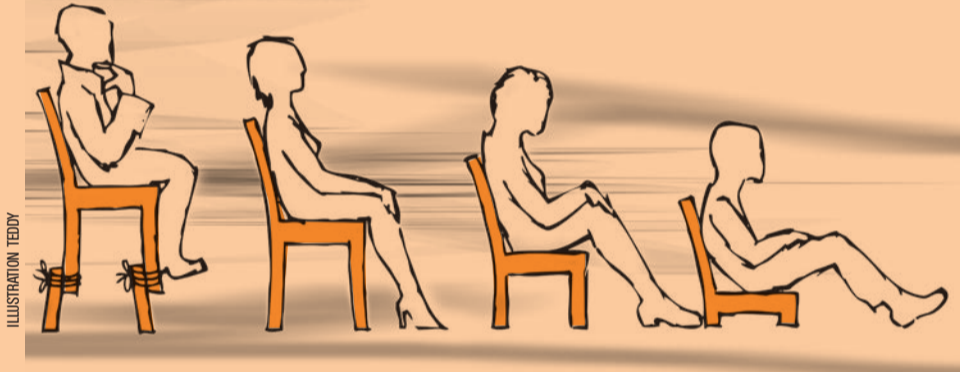
En 1974 encore, on annonçait la danse, dès 16h, à l'Auberge du Chasseur.

Jean-Louis Rais



LA FOIRE DE SAINT-MARTIN 2009

PHOTO: WWW.NUSBAUMER.CH



DES SPECTACLES ÉTAIENT PRÉVUS À SAINT-GEORGES LE 20 ET LE 25 NOVEMBRE. POUR DEUX SOIRÉES, IL A SEMBLÉ QU'IL VALAIT LA PEINE DE MONTER DES GRADINS PROVISOIRES.

hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

La Couronne
Rue de Fer 15
032 423 10 32

Tous les derniers vendredis du mois
La Couronne vous propose les **COQUELETS**.
Coquelet – frites – légumes et dessert pour CHF 23.-

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux** sàrl
3, rue de Chèvre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Bâloise Assurances

Conseillers pour Delémont et environs:

Michel Voyame Tél. 078 612 14 79
Francis Comte Tél. 079 251 06 14
Cédric Willemin Tél. 078 604 48 86

Baloise Bank SoBa

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7 BORN 2B driver
MAC norwiss
s.Oliver Wrangler MEXX

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences. **Banque Cantonale du Jura** www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

batimat
600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANTITAIRE
APPAREILS MÉNAGERS
DRESSING
PARQUETS FINIS

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 89
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

Lu - Ve 07h30-12h00 • 13h30-18h30
Samedi 09h00-12h00 • 13h30-16h00

Photo Vidéo Minder
(ex-Chako Optique SA)

Canon digipoint

Rue de l'Hôpital 30
2800 Delémont
032 423 03 03 tél+fax
www.photovideominder.ch

lu-ve 9h-12h 13h30 - 18h30 (sa -16h)

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Café Restaurant LE CHEVAL-BLANC

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir: fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James GESYJA sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez **Le Petit Mag** Route de Bâle:
Nouveau: le jeudi soir de 17h30 à 18h30

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Terrassement
Transport
Vidange de fosses
Nettoyage de canalisations
Lavage de routes
Service de bennes
Démolition
Centre de récupération

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais DEVELIER
www.meubles-rais.ch 032 422 35 44

Regards sur ma ville



«**Regards sur ma ville**», superbe album de photos, fera en ce mois des cadeaux la joie de tous les Delémontains.

Les Editions Delibreo publient un livre de photos concernant la ville de Delémont. Le volume est de grand format, 210 sur 220 mm. Il compte 144 pages, dont 129 pour les photos et 15 pour le texte. Les photos sont de Pierre Montavon, le texte de François Kohler.

De Pierre Montavon, on ne peut attendre qu'un travail de professionnel et d'artiste. Il veut partager avec le lecteur l'amour qu'il porte à sa cité. Il veut aussi la faire mieux connaître. Il la présente sous des aspects nouveaux. Les vues aériennes, nombreuses, étonnent l'observateur. On se rend compte à quel point la ville a évolué et évolue. Elle évoluera encore et, dans dix ans, dans trente ans, les vues d'aujourd'hui enchanteront le curieux. Les 124 photographies sont réparties comme suit: Vieille ville, Gare, Quartiers, Loisirs et Etudes, Industries, Vorbourg et Domont. La présentation des vues est variée: certaines occupent une double page, une pleine page, ou sont plus réduites. Toutes sont accompagnées de légendes.

Pierre Montavon consacre l'entier de son avant-propos à louer un de ses prédécesseurs, le photographe Roger Bimpage, qui en 1956 avait illustré, en noir et blanc, l'ouvrage d'André Rais, «**Delémont ma ville**». Il admire le procédé de l'époque, l'héliogravure, ainsi que l'audace et le sens artistique des images. Le titre du nouvel ouvrage, «**Regards sur ma ville**» ne manque pas de faire allusion à «**Delémont ma ville**».

André Rais, dans son livre de 1956, avait concentré son intérêt sur les siècles anciens, jusqu'en 1815. L'historien François Kohler assure la continuité, de 1815 à nos jours. Son étude a pour titre «**Delémont aux XIX^e et XX^e siècles**, de la sous-préfecture du Haut-Rhin à la capitale du canton du Jura»

Le texte de François Kohler, au-dessus de toute préoccupation anecdotique, est le survol impressionnant des deux derniers siècles. Comparables aux photos aériennes de Pierre Montavon, les paragraphes de l'historien ouvrent de larges perspectives.

L'évolution de la ville est due à quelques grands chambardements: ouverture des mines et des fonderies (1838), avènement du chemin de fer (1875), développement du quartier de la gare (1877), création d'industries diversifiées (1881), apport du bilinguisme par de nombreux employés germanophones (1900), crise de l'entre-deux-guerres (1929), forte croissance de l'après-guerre (1950), transfert des écoles et des commerces de la vieille ville au quartier de la gare (1960), dispersion de l'habitat dans les espaces périphériques (1970), promotion de la ville au rang de capitale (1979), projet d'agglomération delémontaine (2000).

Et bien sûr, en deux siècles, tout a évolué: l'habitat, l'urbanisme, les transports, l'économie, l'industrie, le commerce, les majorités politiques, la démographie, le partage des emplois, les appartenances confessionnelles, la répartition des langues, comme aussi l'immigration étrangère. François Kohler en fait la magistrale démonstration.

Regards sur ma ville, photographies de Pierre Montavon. L'auteur du texte est François Kohler. L'éditeur est Alain Cortat, encore un Jurassien; les Editions Delibreo, c'est lui. Les graphistes et metteurs en pages Teddy et Colin Nusbaumer ont créé un ouvrage attrayant, agréable à feuilleter.

Pour se procurer le livre:

Librairie Page d'Encre, Delémont
Séance de signatures samedi
12 décembre de 13h à 16h

...et dans les bonnes librairies

...et sur le site www.delibreo.ch



Un merveilleux cadeau de Noël



Laiterie Centrale
2000 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

LAURENT INTERIEURS
Rue des Moulins 5
- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

Centre culturel régional Delémont
www.ccrd.ch

CONTRÔLE DES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
Bruchez François
Contrôleur indépendant - Maîtrise fédérale
Votre spécialiste pour le contrôle des installations électriques. Travaille sur réseaux FMB et privés du Jura et Jura bernois
Au tarif le plus bas, Fr. 200.- + TVA pour une villa
Delémont - Moutier - 079 425 33 79

DELEMONT
La Croix
Restaurant Pizzeria
MARCHÉ 10 032 422 26 98 OUVERT 7/7

Jura-Troc
Brocante-Antiquités
www.juratroc.ch
Impasse Vauches 8 2900 Porrentruy
Tél. 032 466 22 76 Natel 079 432 09 75
Me-Je-Ve 13h30-18h30 Sa 9h-12h 13h30-16h

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Familie Gelsio
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58 Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

SHANNONS IRISH PUB
Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

RAIFFEISEN

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

le moulin
rôtisserie - bar
1, rue des Moulins, 2800 Delémont
Menu du jour
Menu affaire
Fondues chinoise et bourguignonne
Divers tartares
steak unique en Suisse jusqu'à 700 gr.

IMPRIMERIE JURASSIENNE
IMPRESSION OFFSET & NUMÉRIQUE COPY-SERVICE
10, ruelle de l'Ecluse 2800 Delémont
Tél. 032 422 11 44 Fax 032 422 69 71
info@imprimeriejurassienne.ch www.imprimeriejurassienne.ch

B&R EL NOU&R DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

cinéma la grange
Rue des Granges 13 Case postale 2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29 Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

BAM BINONEW 20 ANS
MODE 0 à 12 ANS
Rue du 23-Juin 40 - 2800 DELÉMONT - 032 422 36 57
IKKS CONCEPTS No-No NOUKIE'S Jouets et bois en bois HABA

GRAVOSIG
SIGNALISATION - OBJETS PUBLICITAIRES
IMPRESSION NUMERIQUE
BIC 3M Scotchlite™ SWITCHER
26, route de Courtedoux CH-2900 PORRENTROY TEL. +41 (0)32 466 54 56 FAX +41 (0)32 466 68 56 info@gravosig.ch www.gravosig.ch
37, Fbg des Capucins CH-2800 DELEMONT TEL. +41 (0)32 423 09 23 FAX +41 (0)32 423 09 24



On a bien aimé...

Le JVV salue les 10 ans de la Boutique SUN 7

Compte des jours où Delémont ne s'ennuie pas.

- * Open Air Cinéma a projeté durant 21 soirées.
- * Les Jardins du Paradis ont occupé 7 soirées.
- * La Jazzdinerie a animé la gare sur 2 jours.
- * Le Salon de l'immobilier a duré 2 jours.
- * La Journée européenne de la culture juive, 1 jour.
- * La Suisse apprend durant 24 heures... Le Jura aussil de l'Université populaire, 2 jours.
- * La Fête du peuple jurassien, 3 jours.
- * Les Journées européennes du patrimoine, 1 jour.
- * La Semaine du Vorbourg, 8 jours.
- * La Semaine suisse des Oscars de Delémont à Hollywood, 5 jours.
- * Le Festival du Livre, 3 jours.
- * La Semaine du Goût, 11 jours.
- * La Semaine de la Mobilité, 5 jours.
- * Le Festival Folklore Jura, 3 jours.
- * La Journée mondiale de l'alimentation, 1 jour.
- * Le Comptoir delémontain, 10 jours.
- * Le Festival transfrontalier Conte & Compagnies, 5 jours.
- * Fête Eglise, 2 jours.

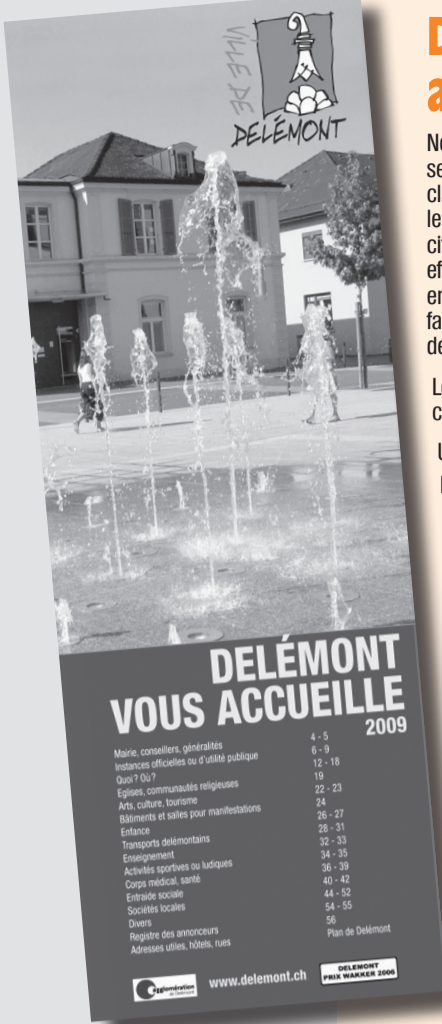
Août, septembre et octobre 2009 comptent 92 jours. On totalise à Delémont, durant ces trois mois, 92 jours dédiés à des commémorations, manifestations, foires et autres fêtes!

Et on en oublie. On oublie par exemple le Festival du Jura, la Commémoration des 20 ans du Groupe Sida Jura, le Mois international d'information sur le cancer du sein. On arriverait sinon à quelque chose de semblable à une semaine des quatre jeudis!

Et il y en a toujours qui prétendent qu'il ne se passe rien à Delémont et qu'on s'y ennue!



Rue de la Constituante. On ouvre un garage au rez-de-chaussée. Très beau, très accueillant, très moderne. Et la Vieille Ville y gagne une place de parc en moins.



Delémont vous accueille 2010

Notre société NUSBAUMER-GRAPHISTES Sàrl se charge de faire paraître l'édition 2010. Très claire et pratique, la brochure présente également par la photographie des endroits spécifiques de la ville. Elle est aussi un moyen efficace de faire encore plus connaître votre entreprise. Editée depuis 1997, elle a su se faire apprécier et son utilisation tout au long de l'année est reconnue.

Les adresses et numéros de téléphones contenus dans la brochure concernent:

- Urgences
- Mairie, conseillers, généralités
- Instances officielles ou d'utilité publique
- Quoi? Où?
- Eglises, communautés religieuses
- Arts, culture, tourisme
- Bâtiments et salles pour manifestations
- Enfance
- Transports delémontains
- Enseignement
- Activités sportives ou ludiques
- Corps médical, santé
- Entraide sociale
- Sociétés locales
- Divers

BIENVENUE AUX NOUVEAUX DE LA VIEILLE VILLE

ESPACE MAERA Marielle Eschmann a ouvert en août, au n° 11 de la rue de la Justice, vis-à-vis de l'Hôtel du Parlement, un cabinet de massage, Espace Maera (contraction de Marielle Eray, nom de jeune fille de Marielle). Marielle exerce son métier depuis 20 ans à Porrentruy. Elle pratique le massage thérapeutique. Son travail est reconnu par les assurances complémentaires. Elle a acquis une formation poussée en drainage lymphatique, selon Vodder. Elle connaît bien la méthode Dorn-Breuss, qui permet un rééquilibrage de la colonne vertébrale. Elle travaille de plus le massage sportif, même bénévolement lors de manifestations telles que le marathon de Lausanne. Elle est conseillère en micronutrition. Les cosmétiques qu'elle vend son 100% naturels: Weleda, Nereia et, de sa propre fabrication, Maera. Marielle est en perpétuelle formation. Son métier est sa passion.

VOYAGE INTÉRIEUR Horticultrice, comédienne aux Jardins du Paradis, Katia Freléchox a ouvert un cabinet de massage en octobre au n° 1 de la rue de Chêne, en-

dessous de la Porte au Loup. Les parois de son local de travail sont tapissées des attestations des cours qu'elle a suivis. Katia met son énergie dans le massage sportif et sa douceur dans le massage relaxant. Le massage facial soulage de la migraine et allège la tête. Le massage du dos et de la nuque apporte une profonde détente. La méthode Dorn-Breuss rééquilibre la colonne vertébrale. Katia pratique le massage ayurvédique qui nous vient des Indes, le massage aux pochons d'herbe d'origine thaïlandaise, l'art du toucher hawaïen et le massage rythmé d'Afrique. La senteur des huiles spécifiques et les musiques exotiques vous invitent au Voyage intérieur. Conseil pour les fêtes: offrir un bon-cadeau de chez Katia.

DÉMÉNAGEMENT Laurence Ott a déménagé son salon de coiffure Innova'tif. Pas très loin, puisqu'on le retrouve route de Bâle n° 2, près du restaurant du Moulin. Dans les locaux laissés libres par Innova'tif, rue du 23-Juin n° 3, vis-à-vis du bar de la Poste, on découvre Identity Coiffures, salon pour dames et messieurs.



A gagner:
1 livre « RegARDS sur ma ville - Delémont »
aux Editions Dellbreo.

CONCOURS jvv n°52

Dites-nous le numéro de la maison où se trouve ce coin de paradis.

Adressez vos réponses à: Teddy et Colin Nusbaumer - graphistes - 5, rue des Granges, 2800 Delémont

La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83

Fermé dimanche midi et mardi toute la journée



(((la résonance)))

- Massage sonore aux bols chantants
- Cours de sculpture de statues de jardin

Vente de bols tibétains et gong chinois
Lotus, Feng Shui, Carambole, Paverpol (durcisseur textile), farfalla

AquaDouce® (((~)))

- Assoc. suisse du Bien-être sonore et aquatique



Miriam Wieland - Rue de l'Hôpital 34, 2800 Delémont, 032 422 64 71 - 079 473 71 74 - www.laresonance.ch

PRESSOR

Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie

LAUBER

Rue de Fer 2
2800 Delémont
Tél. 032 423 36 45

Eclats de chocolat
Bûches «tradition»
Pralinés «maison»



**NUSBAUMER
GRAPHISTES**
Sàrl 032 422 76 44

RUE DES GRANGES 5
2800 DELÉMONT

graphistes@nusbaumer.ch

DEUX GRAPHISTES DESSINENT
VOTRE PUBLICITÉ

TEDDY ET COLIN NUSBAUMER

Impressum
Tirage: 6600 exemplaires
Editeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch
www.nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: Centre d'impression Pressor
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite

www.nusbaumer.ch

mini-marché

Delémont

Le magasin vous propose:

- Fruits et légumes frais
- Fromages à la coupe & fondues
- Pains frais sortis du four
- Produits du terroir

Rue de l'Hôpital 22 - 2800 Delémont - 032 422 22 66

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont
13, rue de Fer - Delémont 2
032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13

Cinéma La Grange
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35

Le SAS
Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde
Préfecture 9 - Delémont

FARB
8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85

Université populaire
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02

Espace-Jeunes
ARTsenal - Delémont
032 421 92 57

www.delémont.ch/espace-jeunes